

Межкультурные различия делового этикета

В современном глобальном мире, когда идёт непримиримая борьба за рынки сбыта и сферы влияния, резко возрастает количество деловых контактов в бизнес-среде, преимущество имеет тот, кто понимает не только язык, но и культуру конкурентов и партнёров, их сильные и слабые стороны, мотивационные и сдерживающие поведенческие факторы.

Соблюдение социокультурных норм при общении способно стать ключом к эффективному сотрудничеству, а непонимание этих правил может иметь негативные последствия.

Так же и в переводе: для того, чтобы прийти к взаимопониманию с представителями других культур, недостаточно говорить с ними на одном языке, поскольку эффективность общения зависит от целого ряда факторов, которые обеспечивают эффективность коммуникативного процесса между представителями разных культур.

На занятиях студенты обучаются анализировать различные особенности деловой коммуникации между представителями разных культур, моделировать способы успешной межъязыковой и межкультурной коммуникации, находить наиболее оптимальные стратегии ролевого переводческого поведения в зависимости от конкретных условий переводческой ситуации, что может служить инструментом повышения эффективности переводческой деятельности.